

No. 47000

**Belarus
and
Sweden**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Kingdom of Sweden on international transport of passengers and goods by road (with additional protocol). Minsk, 30 December 2008

Entry into force: *16 September 2009 by notification, in accordance with article 18*

Authentic texts: *English, Russian and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 19 January 2010*

**Bélarus
et
Suède**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement du Royaume de Suède relatif au transport international de passagers et de marchandises par route (avec protocole additionnel). Minsk, 30 décembre 2008

Entrée en vigueur : *16 septembre 2009 par notification, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *anglais, russe et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Bélarus, 19 janvier 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
between
the Government of the Republic of Belarus and
the Government of the Kingdom of Sweden
on
International Transport of Passengers and Goods by Road

The Government of the Republic of Belarus and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the Contracting Parties,
desirous of promoting, in the interest of their economic relations, the development between the two countries of transport of passengers and goods by road between the two countries,
have agreed as follows:

PART I. SCOPE

Article 1

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of passengers and goods by road for hire or reward or on own account between the territories of the Contracting Parties and in transit through either territory. The provisions also apply to the carriage of passengers and goods between one of the Contracting Parties and a third country with vehicles registered in the other Contracting Party.

PART II. DEFINITIONS

Article 2

For the purpose of this Agreement the terms used have the following meaning:

1. The term «carrier» shall mean a natural or legal person, who is established in either of the Contracting Parties and legally admitted into the country of establishment to carry out international transport of passengers and goods by road for hire or reward or on own account in accordance with the relevant national legislation.

2. The term «vehicle» shall mean a motor vehicle or a coupled combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in the territory of either Contracting Party and which is used exclusively for the carriage of passengers and/or goods by road.

3. The term «passenger motor vehicle» shall mean any power driven vehicle having more than 9 seats, including the driver's seat.

4. The term «regular passenger services» shall mean services which provide for the carriage of passengers at specified intervals along specified routes, passengers being taken up and set down at predetermined stopping points.

PART III. PASSENGER TRANSPORT

Article 3

All passenger transport operations for hire or reward or on own account by passenger motor vehicles to, from or in transit through the territories of the two Contracting Parties are subject to the licensing regime except those specified in Article 6.

Article 4

1. Regular passenger services between the two countries or in transit through their territories shall be approved jointly by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. Each competent authority shall issue an authorisation for the portion of the itinerary which is performed in its territory.

3. The competent authorities shall jointly determine the data requirements for the authorisation, namely its duration, the frequency of the transport operations, the timetables and the scale of tariffs to be applied, as well as any other detail necessary for the smooth and efficient operation of the regular service.

4. The application for an authorisation shall be addressed to the competent authority of the country of registration of the vehicle, which has the right to accept it or not. If no objection to the application is raised, the competent authority shall communicate it to the competent authority of the other Contracting Party.

5. The application shall be furnished with documents containing the necessary details (proposed timetables, tariffs and route, period during which the service is to be operated during the year and the date on which the service is intended to begin). The competent authorities may require such details as they deem appropriate.

Article 5

Any non-regular passenger service, not covered by Article 6, is subject to licensing. Applications for licenses shall be submitted to the competent authority of the Contracting Party in whose territory the carrier is established, which transmits these applications to the competent authority of the other Contracting Party with its remarks.

Article 6

1. No licence shall be required when the same persons are carried by the same vehicle either:

a) on a round trip beginning and intended to end in the country of registration of the vehicle;

b) on a journey starting at a place in the country of registration of the vehicle and ending at a destination in the territory of the other Contracting Party, provided that, unless otherwise authorized, the vehicle returns empty to the country of registration;

c) on a transit service of an occasional nature.

2. In order to perform such transports without a licence, vehicles of the Contracting Parties shall fulfil minimum environmental requirements as specified in the Additional Protocol.

PART IV. GOODS TRANSPORT

Article 7

1. Carriers of one Contracting Party, who in accordance with their national legislation have the right to perform international transport of goods, may perform such transport between the territories of the two Contracting Parties and in transit across these territories on the basis of permits issued by the competent authorities of the Contracting Parties. The contingent and mode of exchange of licences will be negotiated by the Joint Committee formed in accordance with Article 15 of this Agreement.

2. The Contracting Parties will undertake measures to promote the use of such vehicles that fulfil minimum environmental requirements. The detailed provisions thereof are set out in the Additional Protocol.